

Vendelboen blev Vadehavets digter

/ Ein Nordjüte wurde Dichter des Wattenmeers

Som højskolelærer fik Jens Rosendal sat Vadehavet på skoleskemaet – vist nok som den første i landet. Han begyndte at digte om Vadehavet allerede i 1970'erne, og som nu 85-årig skriver han stadig digte om det område, som blev en åbenbaring for ham. Men hvordan gik det egentlig til, at Rosendal blev "Vadehavets digter"?

Da den lille landmandsdreng Jens Rosendal voksede op i Thorshøj i det østlige Vendsyssel i 1930'erne, var der intet, der indikerede, at netop han skulle blive kendt ud over det ganske land som vor tids vadehavs digter frem for nogen. Det havde Jens Rosendal heller ikke tænkt, selv om han som barn gerne ville skrive sange og tænkte, at det højeste, et menneske kunne opnå, var at få en sang trykt i højskolesangbogen.

I dag tænker vi på Jens Rosendal som rundet af Vadehavet og som rodfæstet i det vestsønderjyske landskab. Men når man taler med ham eller hører ham fortælle, oplever man klart Jens Rosendals vendelbomål og denne dialekts særlige og sært blide klang, selv om de fleste af de ord, han anvender, er rigsdanske.

Men hvordan gik det til, at Jens Rosendal blev Vadehavets digter?

VEJEN TIL HØJSKOLEVERDENEN

Jens Rosendals far mente ikke, at Jens egnede sig at blive landmand, så han fandt en plads til drengen som købmandslærling. Efter en kort omvej inden for kolonialbranchen, fandt Jens Rosendal ud af, at han ville være lærer. Han søgte og blev optaget på Nr. Nissum Seminarium, hvorfra han dimitteredes i 1954.

Jens Rosendal søgte straks efter endt uddannelse til den københavnske vestegn, hvor han fik sin første stilling som lærer på Brøndbyøster skole. I 1961 søgte han en stilling som førstelærer i Jersie Strand ved Køge bugt. Denne skole ekspanderede i de følgende år, fordi s-togbanen fra København blev forlænget til Køge, hvorved Jersie Strand blev en pendler-by til København. Det betød, at Jens Rosendal avancerede til skoleinspektør, den yngste i Danmark på daværende tidspunkt.

Als Volkshochschullehrer sorgte Jens Rosendal dafür, dass das Wattenmeer auf den Lehrplan gesetzt wurde – als erster im Land. Er dichtete schon in den 70er Jahren über das Wattenmeer und heute, als 85-Jähriger, schreibt er nach wie vor Gedichte über eine Gegend, die für ihn zur Offenbarung wurden. Aber wie wurde Rosendal eigentlich zum „Dichter des Wattenmeers“?

Als der kleine Bauernjunge Jens Rosendal in den 30er Jahren in Thorshøj in der Region Vendsyssel aufwuchs, deutete nichts darauf hin, dass gerade er im ganzen Land als DER Dichter des Wattenmeers bekannt werden würde. Auch Jens Rosendal glaubte das nicht, auch wenn er als Kind gerne Lieder schreiben wollte und meinte, das Höchste, was ein Mensch erreichen könne sei, ein Lied im Gesangbuch gedruckt zu bekommen.

Heute ist Jens Rosendal für uns vom Wattenmeer umgeben und fest in der Landschaft Westjütlands verwurzelt. Aber wenn man mit ihm spricht oder ihn erzählen hört, dann ist der Vendel-Dialekt und dessen besonderer, sanfter Klang deutlich zu hören, auch wenn seine Sprache meist vom „Standarddänisch“ geprägt ist.

Aber wie wurde Rosendal eigentlich zum „Dichter des Wattenmeers“?

DER WEG ZUR VOLKSHOCHSCHULE

Jens Rosendals Vater war der Meinung, Jens eigne sich nicht für die Landwirtschaft und suchte seinem Sohn eine Stelle als Kaufmannslehrling. Nach einem kurzen Ausflug in den Kolonialwarenhandel stellte Jens Rosendal fest, dass er Lehrer werden wollte. Er stellte bewarb sich am Nørre Nissum Seminarium, das er 1954 nach dem Abschluss verließ.

Nach Abschluss der Ausbildung fand er seine erste Stelle als Lehrer in der Westregion von Kopenhagen, an der Schule in Brøndbyøster. 1961 bewarb er sich um eine Stelle als Oberlehrer in Jersie Strand an der Køge Bucht. Die Schule wuchs in den darauf folgenden Jahren, da die S-Bahn aus Kopenhagen bis nach Køge verlängert wurde und Jersie Strand so zu einer Pendlerstadt für Kopenhagen wurde. In der Folge wurde Jens Rosendal zum damals jüngsten Rektor Dänemarks.



◀ **Jens Rosendal** skrev sine første vadehavsdigte allerede i 1970'erne, og nu, hvor han er midt i 80'erne skriver han fortsat vadehavsdigte, ligesom han mange gange hver måned holder foredrag, eller sangaftner, som han hellere kalder det, om Vadehavet, dets lys og dets uendelige liv. Foto: Mogens Gabs

◀ *Die ersten Gedichte über das Wattenmeer schrieb Jens Rosendal schon in den frühen 70er Jahren und heute, mit Mitte 80, schreibt er nach wie vor Gedichte über das Wattenmeer und hält jeden Monat mehrfach Vorträge oder Liederabende, wie er es lieber nennt, über das Wattenmeer, sein Licht und sein unendliches Leben.*
Foto: Mogens Gabs

Han var glad for børnene og sit arbejde, men en gammel drøm om at blive højskolelærer rumsterede fortsat i ham, og han mistroede sig med bl.a. en skoleleders pligt til at udarbejde årsplaner for lærere og elever.

I 1965 var han kommet for sent i gang med disse årsplaner, og han var i tidsnød. Han tænkte, at det ville være muligt at få planerne fra hånden, hvis han i nogle dage havde helt fred og ro til arbejdet. Han hørte da om et nyt refugium i en lille by, Løgumkloster, i Sønderjylland, hvor man havde et ledigt værelse. Jens Rosendal tog straks af sted, fik skrevet sin årsplan, men han fik også talt med mennesker i Løgumkloster, hvor der også var en højskole. Inden Jens Rosendal vendte hjem, fik han fortalt præsten i Løgumkloster, Bork Hansen, at han da, hvis der kom en stilling ved højskolen, gerne ville lægge billet ind på den. Men uden overhovedet at regne med, at han ville få buddet.

Tilbage ved skoleinspektørjobbet i Jersie Strand gik der næppe en måned, før Jens Rosendal fik et brev med en besked om, at der nu var en ledig stilling i Løgumkloster, og om han stadig havde lyst til at blive højskolelærer.

Det havde Jens Rosendal, så han og hans familie pakkede sammen og rejste til Løgumkloster, hvor Jens Rosendal kom til at virke i 23 år, frem til 1988.

VADEHAVET KOMMER IND I JENS ROSENDALS LIV

Jens Rosendal var glad for arbejdet med voksne mennesker på højskolen. Han underviste især i de traditionelle højskolefag: Sønderjyllands historie, nationalitet, litteratur, kulturforståelse, men alle hans

Er mochte die Kinder und seine Arbeit, aber der alte Traum, Volkshochschullehrer zu werden, rumorte weiterhin in ihm und er empfand unter anderem die Pflicht eines Schulleiters, Jahrespläne für Lehrer und Schüler zu erstellen, als lästig.

1965 hatte er zu spät mit der Arbeit an diesen Jahresplänen begonnen und war in Zeitnot. Er dachte, diese Pläne ließen sich leicht erledigen, wenn er einige Zeit in vollkommener und ungestörter Ruhe für die Arbeit hätte. Damals hörte er von einem neuen Refugium in einer kleinen Stadt, Løgumkloster in Südjütland, wo noch ein Zimmer frei war. Er fuhr dann auch sofort dort hin, schrieb seinen Jahresplan und sprach auch mit Leuten in Løgumkloster, wo es auch eine Volkshochschule gab. Bevor er nach Hause zurückkehrte, erzählte er dem Pfarrer in Løgumkloster, Bork Hansen, dass er sich gerne bewerben würde, sollte an der Volkshochschule eine Stelle frei werden. Aber er rechnete absolut nicht mit einem Angebot.

Nach seiner Rückkehr nach Jersie Strand und zur Arbeit als Schulleiter dauerte es nur knapp einen Monat, bevor Jens Rosendal einen Brief mit der Nachricht bekam, es sei nun eine Stelle als Volkshochschullehrer in Løgumkloster frei, wenn er nach wie vor gerne Volkshochschullehrer werden wollte.

Das wollte er. Zusammen mit seiner Familie packte er seine Sachen und fuhr nach Løgumkloster, wo Jens Rosendal bis 1988 23 Jahre lang arbeitete.

DAS WATTENMEER WIRD TEIL SEINES LEBENS

Jens Rosendal freute sich über die Arbeit mit erwachsenen Menschen an der Volkshochschule. Insbesondere unterrichtete er traditionelle Fä-

fag krævede megen forberedelse og gav ingen timereduktioner. Han tænkte derfor på, hvordan han kunne få nogle "lette" dage på sit skema – lidt i stil med lærerne på keramik- og vævekurserne.

På næsten samme tid havde Jens Rosendal købt et lille hus i Vesterende Ballum, først som fritidshus, senere som helårsbolig. Her kan han fra sine vinduer se ud over Vadehavet. Husets tidligere ejer havde været træskomand og havde haft en enkelt ko, og huset havde ikke gennemgået nogen modernisering. Her begyndte Jens Rosendal, sådan lige så stille at opleve Vadehavet så meget, at han tænkte, at han på et lærermøde og over for højskolens bestyrelse kunne foreslå, at han kunne forestå ture til Vadehavet som skemalagt højskoleaktivitet.

Jens Rosendal omtaler sig som et menneske, "der let har ladet sig skubbe hid og did", men det på et lærermøde at forelå Vadehavet som skemalagt aktivitet på Løgumkloster Højskole var hans helt egen beslutning. Den tidligere forstander J. Th. Arnfred fra Askov Højskole var dengang formand for Løgumkloster Højskoles bestyrelse. Han fangede Jens Rosendals budskab, og efter mødet bad han, der ikke længere kørte bil, Jens Rosendal om at køre sig til Askov. Det var en metode Arnfred ofte anvendte, når han gerne ville tale i fred med en person.

På vejen til Askov gjorde Arnfred det klart, at han gerne så, at Jens Rosendal blev fastholdt på højskolen. Dette ville han søge udvirket dels ved et fornuftigt forstandervalg og dels ved at imødekomme Jens Rosendals ønske om Vadehavet som skemalagt aktivitet. Og sådan kom Vadehavet på skemaet vist nok som det første sted i landet overhovedet.

VADEHAVET – EN ÅBENBARING

Jens Rosendals nyskabelse fik på skemaoversigten overskriften "Natur og mennesker ved Vadehavet" – og som Jens Rosendal siger:

cher: Die Geschichte Südjütlands, Staatsbürgerkunde, Literatur, Kulturverständnis, aber die Fächer forderten viel Vorbereitung und er hatte keinen Anspruch auf reduzierte Stundenzahl. Somit überlegte er, wie er einige „leichte“ Tage in seinen Plan einfügen könnte – ein wenig wie die Lehrer der Töpfer- und Webkurse.

Fast gleichzeitig kaufte er ein kleines Ferienhaus in Vesterende Ballum, das später sein Wohnsitz wurde. Aus den Fenstern dieses Hauses hatte er einen Blick auf das Wattenmeer. Der vorherige Eigentümer des Hauses hatte Holzpanzinen hergestellt und eine einzige Kuh besessen und das Haus war nie modernisiert worden. Und ganz allmählich erlebte Jens Rosendal hier das Wattenmeer so intensiv, dass er auf den Gedanken kam, bei einer Lehrerkonferenz und auch der Verwaltung der Schule vorzuschlagen, Touren ins Wattenmeer als Bestandteil des Lehrplans zu organisieren.

Jens Rosendal bezeichnet sich selbst als einen Menschen, der „sich hierhin und dorthin hat schubsen lassen“, aber der Vorschlag in einer Lehrerkonferenz, das Wattenmeer auf den Lehrplan der Volkshochschule Løgumkloster zu setzen, war seine Idee. Damals war der ehemalige Schulleiter J. Th. Arnfred von der Volkshochschule Askov Vorsitzender des Vorstands der Volkshochschule Løgumkloster. Er verstand die Botschaft, die Jens Rosendal vermitteln wollte und, da er nicht mehr Auto fuhr, bat er Jens Rosendal nach der Konferenz, ihn nach Askov zu fahren. Diese Methode nutzte Arnfred häufig, wenn er gerne in Ruhe mit jemandem sprechen wollte.

Auf der Fahrt nach Askov stellte Arnfred klar, dass er es gerne sehen würde, dass Jens Rosendal an die Volkshochschule gebunden würde. Das wollte er zum einen gerne durch eine vernünftige Wahl eines Schulleiters und zum anderen durch das Entgegenkommen erreichen, Jens Rosendals Wunsch, das Wattenmeer auf den Lehrplan zu setzen, zu entsprechen. Und so kam das Wattenmeer vermutlich in der ersten Schule des Landes auf den Lehrplan.



◀ Da Jens Rosendal 17. maj 2012 fyldte 80 år, blev han fejret af flere hundrede mennesker, der var tropet op på kysten ved Vesterende Ballum for at hylde Vadehavets poet. Tønder Kommunes fødselsdagsgave var en solid bænk med udsigt over det vadehav, som har været inspiration til så mange af digterens sange. Siden har det blot krævet en kort spadseretur for Jens Rosendal at komme til at nyde naturen fra hans helt egen bænk. Foto: Mogens Gabs

◀ Als Jens Rosendal am 17. Mai 2012 80 Jahre alt wurde, wurde er von mehreren Hundert Menschen gefeiert, die an die Küste bei Vesterende Ballum gekommen waren, um dem Dichter des Wattenmeeres zu huldigen. Zum Geburtstag schenkte die Gemeinde Tønder ihm eine solide Bank mit Blick über das Wattenmeer, das den Dichter zu so vielen seiner Lieder inspiriert hat. Seither kann Jens Rosendal nach einem kurzen Spaziergang die Natur von seiner eigenen Bank aus genießen. Foto: Mogens Gabs

“ Jens Rosendal omtaler sig som et menneske, “der let har ladet sig skubbe hid og did”, men det på et lærermøde at forelå Vadehavet som skemalagt aktivitet på Løgumkloster Højskole var hans helt egen beslutning.

Jens Rosendal bezeichnet sich selbst als einen Menschen, der „sich hierhin und dorthin hat schubsen lassen“, aber der Vorschlag in einer Lehrerkonferenz, das Wattenmeer auf den Lehrplan der Volkshochschule Løgumkloster zu setzen, war seine Idee.

“

”Vadehavet blev en åbenbaring“. Kurset udviklede sig med stor hast. Fra at være en lille del af et vinter- eller sommerkursus blev det et helt fag, og det blev et varemærke også på de korte kurser på Løgumkloster Højskole. Der var altid nok af elever, der valgte vadehavskurserne til, og Jens Rosendal nød disse dage ved Vadehavet.

Jens Rosendal havde selv meget at lære, og han blev ofte selv klogere på disse vadehavsture, fordi han sugede til sig af højskoleelevernes viden og oplevelser. Det var, også for ham, et under at tage en lille skovlfuld vadehavsaflejrings, slik, op, brede den ud og så opdage, at hver lille klat slik var så myldrende fyldt med liv, at det trodsede enhver beskrivelse.

Hvert år sluttede vinterens vadehavsforløb med, at hele holdet samlet en dag gik til den tidligere danske hallig Jordsand og tilbage i løbet af en ebbetid. Som Jens Rosendal i dag siger: ”Det gik altid godt eller næsten godt, for vi kom altid levende hjem, men det kunne somme tider have gået rivende galt, fordi også jeg var for naiv med hensyn til, hvad mennesker er i forhold til den store natur.”

Han husker især en gang, hvor holdet var kommet lidt for sent af sted, og derfor måtte turen tilbage fra Jordsand foregå, efter at højvandet var begyndt at komme ind. Samtidig blæste det op fra nordvest, og alle skulle igennem flere priler. De hjalp og støttede hinanden, og turen blev ret nervepirrende, men de kom ind, alle fuldstændig gennemblødt. Det var en af de første dage i maj, og vejret og vandet var koldt. Hvordan skulle de undgå en lungebetændelse. Resolut klædte alle de unge elever sig af og klemte sig sammen i de tre privatbiler, der havde bragt dem til Vadehavet. Tilbage på højskolen skyndte de sig i et varmt bad og i varmt, tørt tøj. Ekskursionen endte uden mén, men som en stor og væsentlig erfaring om, at det er nødvendigt at respektere naturen og at færdes i den på dens betingelser. Det var også en lære, som Jens Rosendal drog den dag.

EVIGT OMSKIFTELIGT OG UFORUDSIGELIGT

Hvad er det så, der gør Vadehavet til en åbenbaring, sådan som mange mennesker har oplevet det? Jens Rosendal er ikke i tvivl. For ham er det det evigt omskiftelige og uforudsigelige, der fascinerer ham. Det er lysets konstante ændring, det er det myldrende liv, det er vandet, der tilsyneladende kommer fra flere sider på én gang for seks timer senere at forsvinde under ens fødder. Det er de kæmpestore flokke af fugle, der med hver deres skrig skaber symfoniske værker. Det er det, at man aldrig bliver færdig med Vadehavet, der er så stor en berigelse for ens sjæl. Hver ny tur bereder en helt ny oplevelse.

Men oplever alle mennesker Vadehavet sådan, når de første gang træder nær det?

DAS WATTENMEER – EINE OFFENBARUNG

Im Lehrplan wurde diese neue Einrichtung auf Jens Rosendals Betreiben unter dem Titel „Natur und Menschen am Wattenmeer“ geführt und wie Jens Rosendal selbst sagt: „Das Wattenmeer wurde zu einer Offenbarung“. Der Kurs entwickelte sich sehr schnell. Zunächst war es nur ein kleiner Teil eines Winter- oder Sommerkurses, wurde dann aber zu einem eigenständigen Fach und zum Warenzeichen auch der kurzen Kurse im Angebot der Løgumkloster Højskole. Es gab immer genügend Studenten, die sich für die Wattenmeerkurse entschieden und Jens Rosendal genoss diese Tage am Wattenmeer.

Er hatte selbst noch viel zu lernen und lernte bei den Touren ins Wattenmeer selbst noch dazu, denn er nahm das Wissen der Studenten und deren Erlebnisse begierig auf. Auch für ihn war es ein Wunder, eine kleine Schaufel voll Ablagerungen des Wattenmeers, den Schlick auszugraben, auszubreiten und zu entdecken, dass es auch im kleinsten Klumpen vor Leben nur so wimmelte.

Das Winter-Wattenmeerprogramm endete jedes Jahr damit, dass der gesamte Kurs an einem Tag während der Ebbe zur früheren dänischen Hallig Jordsand und zurück lief. Heute sagt Jens Rosendal darüber: „Es ist immer gut gegangen – oder fast gut – denn wir kamen immer alle heil nach Hause, aber manchmal hätte es auch richtig schief gehen können, denn auch ich war zu naiv im Verhältnis des Menschen zur großen Natur.“

Er erinnert sich insbesondere an eine Tour, zu der der Kurs etwas zu spät aufgebrochen war und somit die Wanderung von Jordsand zurück nach Beginn der auflaufenden Flut angetreten werden musste. Gleichzeitig kam Wind aus Nordwesten auf und man musste durch mehrere Priele waten. Die Teilnehmer halfen und unterstützten sich gegenseitig und die Wanderung gestaltete sich recht nervenaufreibend, aber alle kamen wohl behalten und völlig durchnässt zurück. Das war Anfang Mai, Luft und Wasser waren noch kalt. Nun galt es, eine Lungenentzündung zu vermeiden. Entschlossen zogen die jungen Leute sich alle aus und quetschten sich in die drei Privatwagen, mit denen sie zum Wattenmeer gekommen waren. Zurück in der Volkshochschule nahmen sie schnell ein warmes Bad und zogen warme, trockene Sachen an. Die Exkursion endete ohne Schaden und alle waren um die wichtige Erfahrung reicher geworden, dass man die Natur achten und sich zu ihren Bedingungen in ihr bewegen muss. Diese Lehre nahm sich auch Jens Rosendal an diesem Tag zu Herzen.

IMMER WECHSELHAFT UND UNVORHERSEHBAR

Was macht das Wattenmeer also zu einer Offenbarung, wie es schon viele Menschen erlebt haben? Jens Rosendal hegt keine Zweifel. Ihn fasziniert das immer Wechselhafte und Unvorhersehbare. Das sich ständig ändernde Licht, das wimmelnde Leben, wo das Wasser scheinbar

Det gør de ofte ikke. Vadehavets landskab åbner sig for mange mennesker ikke bare ved første besøg. Der skal denne oplevelse af pludselig åbenbaring til, før landskabet og Vadehavet breder sig ud for en, men når først åbenbaringen er sket, opleves den igen og igen, og den forsvinder aldrig fra ens nethinde, både når man er ved Vadehavet, og når man oplever det i erindringens lys.

VADEHAVETS DIGTER

Gennem sin højskolevirksomhed blev Jens Rosendal Vadehavets digter. Han første vadehavsdigte skrev han tidligt i 1970'erne, og nu, hvor han er midt i 80'erne skriver han fortsat vadehavsdigte, ligesom han mange gange hver måned holder foredrag, eller sangaftner, som han hellere kalder det, om Vadehavet, dets lys og dets uendelige liv.

Jens Rosendal har givet Nationalpark Magasinet tilladelse til at gengive to digte, som han har skrevet til Vadehavets pris. Jens Rosendal har selv valgt digtene, som er skrevet med næsten 40 års adskillelse, det ene inden 1975, det andet i 2012.

TIDEVANDSBØLGEN

1. Her er naturens fortrolige skiften
bundet i sole og vand,
roligt er åndedraget
åbner stiltfærdigt til skabelsens land

Havet der kommer og havet der går,
landet der løftes fri,
vokser til kloder før strømmen vender
og tidevandsbølgen
fylder en verden og går forbi.

2. Her er begyndelsens verden til stede
rammer dig hvert øjeblik
fugle og fisk og snegle
leger som rytmen i klodens musik.

Havet der kommer og havet der går,
landet der løftes fri,
vokser til kloder før strømmen vender
og tidevandsbølgen
fylder en verden og går forbi.

3. Her er der intet som stivner og mattes
alting er evigt på vej
roligt er åndedraget
blæser med skabelsens glæde mod dig.

Havet der kommer og havet der går,
landet der løftes fri,
vokser til kloder før strømmen vender
og tidevandsbølgen
fylder en verden og går forbi.

sechs Stunden lang von allen Seiten auf einmal kommt, um dann unter den Füßen wieder zu verschwinden. Die riesigen Vogelscharen, deren Schrei und Gesang sich zu symphonischen Werken vereinen. Die Tatsache, dass man nie mit dem Wattenmeer fertig ist, dass es die Seele so bereichert. Jede neue Wattwanderung ist ein ganz neues Erlebnis.

Aber erleben alle Menschen das Wattenmeer auf diese Art, wenn sie ihm das erste Mal begegnen?

Häufig nicht. Für viele Menschen öffnet sich die Landschaft des Wattenmeeres nicht bei ihrem ersten Besuch. Man muss diese plötzliche Offenbarung erleben, erst dann breiten sich die Landschaft und das Wattenmeer zu Füßen des Betrachters aus, aber wenn man diese Offenbarung erst einmal erlebt hat, erlebt man sie immer wieder und hat sie immer vor Augen, wenn man am Wattenmeer ist und wenn man daran denkt.

DICHTER DES WATTENMEERS

Durch sein Wirken an der Volkshochschule wurde Jens Rosendal zum Dichter des Wattenmeeres. Die ersten Gedichte über das Wattenmeer schrieb er in den frühen 70er Jahren und heute, mit Mitte 80 schreibt er nach wie vor Gedichte über das Wattenmeer und hält jeden Monat mehrfach Vorträge, oder veranstaltet Liederabende, wie er es lieber nennt, über das Wattenmeer, sein Licht und sein unendliches Leben.

Jens Rosendal hat dem Nationalpark Magazin genehmigt, zwei der Gedichte abzdrukken, in denen er das Wattenmeer preist. Er hat die Gedichte selbst ausgewählt, die er mit fast 40 Jahren Abstand geschrieben hat: eines ist aus 1975, das andere aus 2012.

DIE GEZEITENWELLE

1. Das ist der vertraute Wechsel der Natur
Gebunden an Sonne und Wasser,
Ruhig geht der Atem
Öffnet still dem Land des Schöpfers

Das Meer, das kommt und geht
Das Land hebt sich frei,
Wächst zu Himmelskörpern, bevor die Strömung wendet
Und die Gezeitenwelle
Eine Welt füllt und vergeht.

2. Hier ist der Anfang der Welt
Trifft dich jeden Augenblick
Vögel und Fische und Schnecken
Spielen im Rhythmus der Musik der Erde.

Das Meer, das kommt und geht
Das Land hebt sich frei,
Wächst zu Himmelskörpern, bevor die Strömung wendet
und die Gezeitenwelle
Eine Welt füllt und vergeht.

3. Hier erstarrt und ermüdet nichts
Alles ist stets in Bewegung
Ruhig geht der Atem
Und bläst dir mit der Freude der Schöpfung entgegen.

Das Meer, das kommt und geht
Das Land hebt sich frei,
Wächst zu Himmelskörpern, bevor die Strömung wendet
und die Gezeitenwelle
Eine Welt füllt und vergeht.

JENS ROSENDAL

Jens Rosendal er født 1932. I årene 1965-1988 var han lærer ved Løgumkloster Højskole og indtil 1995 ved Jaruplund Højskole i Sydslesvig. Han har været redaktør for Højskolebladet. Han bor i et hus lige ved Ballum Kirke i Vesterende Ballum, som ligger helt ud til Vadehavet.

Med 14 sange, bl.a. "Du kom med alt det der var dig" (1981), er Jens Rosendal den nulevende digter, der har bidraget ned flest sange i Højskolesangbogen. Desuden har han to salmer i salmebogen, De dybeste lag i mit hjerte (28), Du, som ud af intet skabte (330).

Rosendal modtog i 2014 højskolekulturprisen Den Gyldne Grundtvig. I 2017 modtog han JydskeVestkystens kulturpris, og i forbindelse med sin 85 års fødselsdag i maj 2017 blev han udnævnt til æresborger i Tønder Kommune.

JENS ROSENDAL

Jens Rosendal ist 1932 geboren. Von 1965-1988 war er Lehrer an der Volkshochschule Løgumkloster und bis 1995 an der Volkshochschule Jaruplund in Südschleswig. Er hat als Redakteur für die Zeitung der Volkshochschule gearbeitet. Er wohnt in einem Haus in unmittelbarer Nähe der Kirche von Ballum in Vesterende Ballum an der Wattenmeerküste.

Mit 14 Liedern, unter anderem „Du kamst mit allem, was du warst“ (1981) ist Jens Rosendal der heute noch aktive Dichter, der die meisten Lieder zum Gesangbuch der Volkshochschulen beigetragen hat. Zwei seiner Lieder, „Tief in meinem Herzen“ (28) und „Du, der aus dem Nichts geschaffen hat“ (330) wurden auch das Buch der Psalmen aufgenommen.

2014 wurde Rosendal mit dem Kulturpreis der Volkshochschulen, Den Gyldne Grundtvig, ausgezeichnet. 2017 erhielt er den Kulturpreis der jütlandschen Westküste und wurde anlässlich seines Geburtstags im Mai 2017 zum Ehrenbürger der Gemeinde Tønder ernannt.

Vadehavet blev en åbenbaring for Jens Rosendal, og han oplevede det som et under at tage en lille skovfuld vadehavsaflejrning, brede den ud for så opdage, at der i dette såkaldte slik var så myldrende fyldt med liv, at det trodsede enhver beskrivelse.

Foto: Mogens Gabs

Das Wattenmeer wurde zu einer Offenbarung für Jens Rosendal und für ihn war es ein Wunder, eine kleine Schaufel voll Ablagerungen des Wattenmeers auszubreiten und zu entdecken, dass sogar Schlick vor Leben nur so wimmelt. Foto: Mogens Gabs



I 2016 udkom "Det lysende land – en musikalsk fortolkning af Jens Rosendals digte". Det er et trefløjet musikalbum med to cd'er og tekst og noder med 32 af Rosendals digte.

In 2016 wurde „Das leuchtende Land – eine musikalische Interpretation der Gedichte Jens Rosendals“ herausgegeben. Das ist ein dreiteiliges Musikalbum mit zwei CDs sowie Text und Noten mit 32 Gedichten von Rosendal.



VI HENTER TIDEVANDET IND

1. Kom nu og leg med på en vadehavstur
mens kloderne selv triller rundt
Følg blot et sekund universernes ur
der styrer det levende bundt
Det pibler, det skifter, det driver herind
det finder sit løb selvom dø, ja, og blind
Det sukker og samler og hitter en vej
som mønster for dig og for mig.
2. Så går vi derud over priler og sand
og ser hvor det blinker og ler
Langt ude der øjnes det vældige vand
som snart skyller ind mod os her
For månen vil trække og solen er med
så jorden og vand må af sted, må af sted
se, havet som stiger og bølger sig op
og rejser sin spændstige krop.
3. Men vaden vi går på er magelig nok
med sand og så fin og så flad
Og her lander fuglene flok efter flok
på vej efter ebbetidsmad
Og nu kan de spise så meget de kan
men snart bli'r det hele det pureste vand
og muslinger, orme og snegle går ned
i slikket og vil nok ha' fred.
4. Først trasker vi langsomt og ser os omkring
og undres ved strømmenes spring
Snart her og snart der og det skyller forbi
Det leger og finder sin sti
Hov, der kom det foran og vi må ha' fart
for nu fyldes priler og vaderne snart
Så haster vi efter det levende vand
og følger det helt ind til land.

ORDLISTE:

Slik: fintkornede sedimente
Hallig: uinddiget vadehavso
Jordsand: indtil 1999 en hallig, nu et højsand syd for Rømø
Pril: tidevandsrende
Vader: områder i Vadehavet, som tørlægges ved lavvande. □

WIR HOLEN DIE TIDE

1. Komm, spiel mit auf einer Wanderung im Watt,
Während die Himmelskörper umherrollen
Folge der Uhr des Universums nur eine Sekunde,
Die den lebendigen Boden steuert
Es sickert, es wechselt, es treibt herein
Und findet seinen Lauf auch taub, ja und blind
Es seufzt und sammelt und findet den Weg
Als Muster für dich und für mich.
2. Wir gehen hinaus über Priele und Sand
Und sehen es blinken und lachen
Weit da draußen erahnt man das gewaltige Wasser,
Das bald um uns spült,
Denn der Mond zieht an und die Sonne auch,
Sodass die Erde und das Wasser los müssen, los müssen
Schau, das Meer steigt und bäumt sich
Und erhebt seinen geschmeidigen Körper.
3. Aber das Watt, auf dem wir laufen, ist träge,
Mit Sand, so fein und so flach
Hier landen die Vögel, Schar um Schar,
Auf der Suche nach der Nahrung der Ebbe
Jetzt können sie fressen, so viel sie können
Aber bald schon ist alles reinstes Wasser
Und Muscheln, Würmer und Schnecken vergraben
Sich im Schlick auf der Suche nach Ruhe.
4. Erst trotten wir langsam und schauen uns um
Und wundern uns über den Sprung der Strömungen
Bald hier und bald dort und spült vorbei
Spielend und auf der Suche nach einem Pfad
Hoppla, jetzt ist sie vorangekommen und wir müssen uns sputen,
Denn schon bald füllen sich Priele und Watt
Eilig folgen wir dem lebendigen Wasser
Und folgen ihm ganz bis an Land.

GLOSSAR:

Schlick: feinkörniges Sediment
Hallig: nicht eingedeichte Insel im Wattenmeer
Jordsand: bis 1999 eine Hallig, jetzt ein Hochsand südlich von Rømø
Priel: Gezeitenrinne
Watt: Bereiche im Wattenmeer, die bei Ebbe trocken fallen. □